

TINA2.DIVA5.DIVAL3.ISO3

Déclaration de conformité / informations importantes pour la sécurité (original)

Declaration of conformity / important safety instructions (translated)

Declaración de conformidad / notas importantes para la seguridad (traducido)

Declaração de conformidade / notas importantes para e segurança (traduzidos)

Dichiarazione di conformità / note importanti per la sicurezza (tradotto)

Konformitätserklärung / Wichtige Sicherheitsinformationen (übersetzt)

Fr

En

Es

Po

It

De



PORTALP INTERNATIONAL
Parc d'Activités des Plans • 7 Rue de l'Arcele
38600 FONTAINE • FRANCE
www.portalp.com



DOC 2001887-A. 05.2018

DECLARATION DE CONFORMITÉ UE / CE



PORTALP INTERNATIONAL déclare que les opérateurs DIVA5-DIVAL3-TINA2-ISO3 sont conformes aux prescriptions des directives 2014/30/UE (compatibilité électromagnétique), 2006/42/CE (machines), 2014/35/UE (basse tension).

Pour cela, les règles d'installation décrites dans les notices de montage doivent être respectées.

Les opérateurs doivent être installés selon les règles en vigueur dans chacun des pays.

François Souliers, Directeur de l'ingénierie

La déclaration de conformité complète ainsi que la déclaration d'incorporation sont disponibles auprès de notre distributeur

DECLARATION OF CONFORMITY UE/CE



PORTALP INTERNATIONAL declares that the operators DIVA5-DIVA L3-TINA2-ISO3 comply with the prescriptions of the European directives 2014/30/UE (electromagnetic compatibility), 2006/42/CE (machines), 2014/35/UE (electrical safety – low voltage).

For this, the installation rules described into the installation manual must be respected.

The operator must be installed according to the national rules of each country.

François Souliers, Technical Director

The complete declaration of conformity and declaration of incorporation are available from our distributor.

Informations importantes pour la sécurité

TINA2-DIVA5-DL3-ISO3 : PORTES ISSUES DE SECOURS (A)

En issue de secours, le mode FERMÉ désactive la fonction issue de secours. Il est absolument nécessaire de s'assurer que personne ne se trouve dans le bâtiment avant d'utiliser ce mode.

Les portes coulissantes issue de secours exécutent un test quand on est en mode automatique :

- à la mise sous tension
- après un reset
- toutes les 24 heures
- au passage de fermé à automatique (si mode fermé > 4 h)

SURVEILLANCE DES PORTES

Le personnel doit être formé à l'utilisation des portes automatiques pour

- Aviser les parents et leurs enfants des risques liés aux portes en mouvements, et s'assurer que les enfants ne sont pas exposés à des risques inutiles;
- Aider et conseiller les personnes âgées, infirmes et handicapées;
- Avoir une action appropriée en cas d'urgence.

MISE EN GARDE

Instructions importantes de sécurité. Il est important pour la sécurité des personnes de suivre ces instructions. Conserver ces instructions.

- Ne pas utiliser l'appareil si une réparation ou un réglage est nécessaire
- Déconnecter l'alimentation pendant les opérations de nettoyage ou d'autres opérations de maintenance
- L'absence de maintenance peut affecter la sécurité des utilisateurs, engager votre responsabilité et remettre en cause la garantie du fabricant.
- Les interventions sur la porte doivent être réalisées par une société et des poseurs agréés par PORTALP
- Lors de l'utilisation de commandes manuelles et/ou à distance, s'assurer d'avoir une vue dégagée sur la porte, que les personnes se tiennent à distance de la porte et les avertir.

FONCTIONS DE SÉCURITÉ

- En cas d'obstacle à l'ouverture, la porte s'arrête puis se referme
- En cas d'obstacle à la fermeture, la porte se réouvre
- En cas d'activation d'une sécurité ouverture, la porte peut s'ouvrir lentement
- En cas d'activation d'une sécurité fermeture, la porte se réouvre
- En cas de défaut, la porte peut faire un mouvement de sécurité ou passer en fonctionnement manuel sans qu'il n'y ait eu de commande ni changement de mode

UTILISATIONS INTERDITES

- Ne pas se précipiter sur le bloc-porte en train de se fermer
- Ne pas laisser d'objet faisant obstacle aux mouvements des vantaux
- Ne pas tenter d'ouvrir le capot pour accéder à l'opérateur
- Ne pas manipuler les dispositifs de sécurité
- Ne pas toucher les vantaux pendant leur fonctionnement
- Ne pas utiliser le mode de garde pour faire passer des personnes (portes coulissantes)
- Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commande fixes
- Mettre les dispositifs de télécommande hors de portée des enfants

TINA2-DIVA5-DL3-ISO3 : MARQUAGE IC (Canada)

Cet appareil numérique de la classe (B) respecte toutes les exigences de la norme NMB-003 du Canada

PORTALP se réserve le droit de modifier sans préavis les produits et matériels présentés, leur description ne peut en aucun cas revêtir un aspect contractuel.

L'ensemble des données contenues dans ce document est la propriété de PORTALP INTERNATIONAL et ne doit en aucun cas être modifié sans l'accord du fabricant.

Important safety instructions

TINA2-DIVA5-DL3-ISO3 : DOORS IN EMERGENCY EXITS (A)

In emergency exit, CLOSE mode deactivates the emergency exit function. It is absolutely mandatory to verify that nobody is still inside the building before using this mode.

Emergency exit doors execute a test when they are in automatic mode:

- to power supply
- after reset
- every 24 hours
- pass from closed mode to automatic mode (if closed mode > 4 h)

MONITORING THE DOORS

Staff should be trained to use automatic doors for:

- Informing parents and their children about the risks associated with moving doors, and ensuring that children are not exposed to unnecessary risks
- Help and advise elderly, infirm and disabled persons
- Acting appropriately in the event of an emergency

WARNING :

Important Safety Instructions. It is important for the safety of persons to follow these instructions. Keep these instructions.

- Do not use if repair or adjustment is necessary
- Disconnect the power supply during cleaning or other maintenance operation
- Lack of maintenance may influence the safety of users, make you liable for prosecution and void the manufacturer's guarantee.
- Intervention on the door must be done by PORTALP approved companies and technicians
- When using manual and/or remote controls, be sure that you have an open view on the door, people stay away from the door and warn them.

SAFETY FUNCTIONS

- In case of opening obstacle, the door will stop then close again
- In case of closing obstacle, the door will re-open
- In case of opening safety device activation, the door can slowly open
- In case of closing safety device activation, the door will re-open
- In case of fault, the door can do a safety movement or enter in manual mode without any command nor mode change.

FORBIDDEN USES

- Do not run out the door when it is closing
- Do not let any object constituting obstacle to movement of the leaves
- Do not try to open the cover to access inside the operator
- Do not tamper the safety devices
- Do not touch the leaves during the functioning
- Do not use the guard mode to let people pass through the door (sliding doors)
- Do not let children play with the fixed control devices.
- Put the remote control devices out of reach of children

TINA2-DIVA5-DL3-ISO3 : INFORMATION TO USER (USA)

All changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and applied in accordance with the instruction, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct interference by one or more of the following actions:

- ☞ Reorient or relocate the receiving antenna.
- ☞ Increase the separation between the equipment and receiver.
- ☞ Connect the equipment into an outlet on circuit different from that to which the receiver is connected.
- ☞ Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help

TINA2-DIVA5-DL3-ISO3 : IC REQUIREMENTS (Canada)

This class (B) digital apparatus complies with Canadian ICES-003

PORTALP reserves the right to change the presented products and materials without prior notice. Their description - under any circumstances - cannot take a legal aspect.

The data contained in this document are the property of PORTALP INTERNATIONAL and should not be changed without prior agreement of the manufacturer.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE/CE



PORTALP INTERNATIONAL declara que los operadores DIVA5-DIVAL3-TINA2-ISO3 cumplen las cláusulas de las circulares europeas 2014/30/UE (Compatibilidad electromagnética), 2006/42/CE (Máquinas), 2014/35/UE (Seguridad eléctrica – Baja tensión).

Para ello, las normas de instalación que se describen en las instrucciones de instalación se deben seguir.

Los accionadores deben instalarse de acuerdo con la normativa vigente de cada país en cuestión.

François Souliers, Director Técnico

La declaración de conformidad completa y Declaración de Incorporación se encuentran disponibles en nuestro distribuidor.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE/CE



PORTALP INTERNATIONAL declara que o operador(s) DIVA5-DIVAL3-TINA2-ISO3 está em conformidade com as prescrições das diretivas europeias 2014/30/UE (Compatibilidade electromagnética), 2006/42/CE (Máquinas), 2014/35/UE (Segurança eléctrica – Baixa tensão).

Para fazer isso, as regras de instalação descritos nas instruções de instalação devem ser seguidos

Os operadores devem ser instalados de acordo com as regras em vigor em cada país.

François Souliers, Director Técnico

A declaração completa de conformidade e Declaração de Incorporação estão disponíveis no nosso distribuidor.

Notas Importantes para la seguridad

TINA2-DIVA5-DL3-ISO3 : PUERTAS SALIDA DE EMERGENCIA ()

En salida de emergencia, el modo CERRADO desactiva la función de salida de emergencia. Es absolutamente necesario asegurarse de que nadie esté en el edificio antes de usar este modo.

Las puertas salida de emergencia hacen un test cuando están en modo automático :

- a la puesta en tensión
- después un reset
- todas las 24 horas
- al pasaje de cerrado a automático (si el modo cerrado > 4h)

VIGILANCIA DE LAS PUERTAS

El personal debe estar formado en la utilización de las puertas automáticas para :

- Informar a los padres y a sus hijos sobre los riesgos vinculados a las puertas en movimiento, asegurándose de que los niños no estén expuestos a riesgos inútiles
- Ayudar y aconsejar a las personas mayores, enfermos y discapacitados
- Actuar de forma apropiada en caso de urgencia

ADVERTENCIA

Instrucciones de seguridad importantes. Es importante para la seguridad de las personas a seguir estas instrucciones. Guarde estas instrucciones.

- No lo utilice si es necesario reparar o ajuste
- Desconecte la fuente de alimentación durante la limpieza o cualquier otro mantenimiento
- La falta de mantenimiento puede afectar a la seguridad de los usuarios, comprometer su responsabilidad e inhabilitar la garantía del fabricante.
- Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por una sociedad e instaladores habilitados por PORTALP
- Cuando use controles manuales y / o remotos, asegúrese de tener una vista despejada de la puerta, mantenga a las personas alejadas de la puerta y adviértales.

FUNCIÓN DE SEGURIDAD

- En caso de obstáculo a la apertura, la puerta se detiene y luego se cierra
- En caso de obstáculo para el cierre, la puerta vuelve a abrir
- Si se activa una seguridad de apertura, la puerta puede abrirse lentamente
- Si se activa una seguridad de cierre, la puerta vuelve a abrir
- En caso de falla, la puerta puede realizar un movimiento seguro o cambiar a operación manual sin control o cambio de modo

USOS PROHIBIDOS

- No se apresure en el cierre de la puerta
- No deje objetos que obstruyan los movimientos de las hojas
- No intente abrir el cofre para acceder al operador
- No maneje dispositivos de seguridad
- No toque las hojas durante la operación
- No use el modo de guardia para pasar personas (puertas correderas)
- No ermita que los niños jueguen con los dispositivos de control fijos.
- Ponga los dispositivos de control remoto fuera del alcance de los niños

TINA2-DIVA5-DL3-ISO3 : MARCA IC (Canadá)

Este aparato numérico de la clase (B) respeta todas las exigencias de la norma NMB-003 del Canadá

PORTALP se reserva el derecho de modificar sin previo aviso los productos y materiales presentados. Su descripción no puede ser considerada, en ningún caso, como contractual. Todos los datos contenidos en este documento son propiedad de PORTALP INTERNATIONAL, por lo que no deben ser modificados en ningún caso sin el consentimiento del fabricante.

Notas Importantes para e segurança

TINA2-DIVA5-DL3-ISO3 : PORTAS SAÍDA DE EMERGÊNCIA ()

Na saída de emergência, o modo FECHADO desativa a função de saída de emergência. É absolutamente necessário garantir que ninguém esteja no prédio antes de usar este modo.

As portas saída de emergência fazem teste quando estamos em modo automático :

- a la puesta em tensão
- depois um reset
- cada 24 horas
- na passagem de fechado a automático (se modo fechado > 4 h)

VIGILÂNCIAS DAS PORTAS

O pessoal deve ter formação para utilização das portas automáticas para

- Avisar os pais e os seus filhos dos riscos associados com as portas em movimento e assegurar-se de que as crianças não ficam expostas a riscos inúteis;
- Ajudar e aconselhar as pessoas idosas, pessoas com doenças e pessoas portadoras de deficiência;
- Ter uma acção apropriada em caso de urgência

ATENÇÃO

Instruções de segurança importantes. É importante para a segurança das pessoas a seguir essas instruções. Guarde estas instruções.

- Não use se for necessário reparo ou ajuste
- Desligue o fornecimento de energia durante a limpeza ou manutenção
- A ausência de manutenção pode afetar a segurança dos usuários, aumentar sua responsabilidade e prejudicar a garantia do fabricante.
- As operações de manutenção devem ser realizadas por uma empresa e instaladores certificados pela PORTALP.
- Ao usar controles manuais e / ou remotos, certifique-se de ter uma visão desobstruída da porta, mantenha as pessoas longe da porta e avise-as.

FUNÇÃO DE SEGURANÇA

- Em caso de obstáculo à abertura, a porta para em seguida fecha
- Em caso de obstáculo ao fechamento, a porta reabre
- Se uma segurança de abertura é ativada, a porta pode abrir lentamente
- Se uma segurança de fechamento estiver ativada, a porta reabrirá
- No caso de uma falha, a porta pode fazer um movimento seguro ou mudar para operação manual sem qualquer controle ou mudança de modo

USOS PROIBIDOS

- Não se apresse no fechamento do bloco da porta
- Não deixe objetos obstruindo os movimentos das folhas
- Não tente abrir o capô para acessar o operador
- Não manuseie dispositivos de segurança
- Não toque nas folhas durante a operação
- Não use o modo de guarda para passar pessoas (portas de correr)
- Não permita que crianças brinquem com os dispositivos de controle fixos
- Coloque os dispositivos de controle remoto fora do alcance das crianças

TINA2-DIVA5-DL3-ISO3 : IC MARCANDO (CANADÁ)

Este dispositivo digital da classe (B) respeta todas as exigências do NMB-003 standard de Canadá

PORTALP reserva-se no direito de modificar sem pré-aviso os produtos e materiais apresentados, a sua descrição não pode, em caso algum, assumir um aspecto contractual. O conjunto dos dados incluídos neste documento é propriedade da PORTALP INTERNATIONAL e não deve, em caso algum, ser modificado sem o consentimento do fabricante.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE/CE

PORTALP INTERNATIONAL afferma che i operatori DIVA5-DIVAL3-TINA2-ISO3 sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2014/30/UE (EMC), 2006/42/CE (macchine), 2014/35/UE (bassa tensione).

Per fare questo, le regole di installazione descritte nelle istruzioni di installazione devono essere seguite.

Gli operatori devono essere installati secondo le norme vigenti in ogni paese.

François Souliers, Direttore Tecnico

La dichiarazione di conformità completa e Dichiarazione del Fabbricante sono disponibili presso il nostro distributore

KONFORMITÄTSEKLÄRUNG UE/CE

PORTALP INTERNATIONAL erklärt, dass die Betreiber von DIVA5-DIVAL3-TINA2-ISO3 die Anforderungen der Richtlinien 2014/30/UE (elektromagnetische Verträglichkeit), 2006/42/CE (Maschinen), 2014/35/UE (Niederspannung) erfüllen.

Hierzu sind die in der Montageanleitung beschriebenen Installationsregeln zu beachten. Betreiber müssen gemäß den geltenden Vorschriften in jedem Land installiert werden.

François Souliers, Direktor der Technik

Die vollständige Konformitätserklärung und die Einbauerklärung erhalten Sie bei unserem Händler

Note importanti per la sicurezza**TINA2-DIVA5-DL3-ISO3 : PORTE USCITA DI SICUREZZA ()**

Nell'uscita di emergenza, la modalità CHIUSO disattiva la funzione di uscita di emergenza. È assolutamente necessario assicurarsi che nessuno si trovi nell'edificio prima di utilizzare questa modalità.

Le porte uscite di sicurezza fanno di testa quando si è in modo automatica:

- al collocamento sotto tensione
- dopo un reset
- tutte le 24 ore
- al passaggio di chiuso ad automatico (così moda chiusa > 4 h)

SORVEGLIANZA DELLE PORTE

Il personale deve essere addestrato all'uso delle porte automatiche per :

- Avvertire i genitori e i loro figli sui rischi connessi alle porte in movimento, accertandosi che i bambini non siano esposti a rischi inutili.
- Aiutare e consigliare le persone anziane, invalide e portatrici di handicap.
- Agire adeguatamente in caso di emergenza

ATTENZIONE

Importanti istruzioni di sicurezza. È importante per la sicurezza delle persone seguire queste istruzioni. Conserva queste istruzioni.

- Non utilizzare l'apparecchio se è necessaria una riparazione o una regolazione
- Scollegare l'alimentazione durante la pulizia o altra manutenzione
- Lascenza di manutenzione può incidere sulla sicurezza degli utenti, coinvolgere la vostra responsabilità e rimettere in discussione la conformità del fabbricante.
- Interventi sulla porta devono essere eseguiti da una società e installatori approvati da PORTALP
- Quando si utilizzano i controlli manuali e / o remoti, assicurarsi di avere una visuale libera della porta, allontanare le persone dalla porta e avvertirle.

FUNZIONALITÀ DI SICUREZZA

- In caso di ostacolo all'apertura, la porta si arresta quindi si chiude
- In caso di ostacolo alla chiusura, la porta si riapre
- Se è attivata una sicurezza di apertura, la porta può aprirsi lentamente
- Se viene attivata una chiusura di sicurezza, la porta si riapre
- In caso di guasto, la porta può effettuare un movimento sicuro o passare al funzionamento manuale senza alcun controllo o cambio di modalità.

USI PROIBITI

- Non correre alla chiusura della port
- Non lasciare oggetti che ostruiscono i movimenti delle foglie
- Non provare ad aprire il cofano per accedere all'operatore
- Non maneggiare i dispositivi di sicurezza
- Non toccare le foglie durante il funzionamento
- Non utilizzare la modalità di protezione per passare le persone (porte scorrevoli)
- Non lasciare i bambini giocare con dispositivi di controllo fissi.
- Mettere i dispositivi di controllo remoto fuori dalla portata dei bambini

TINA2-DIVA5-DL3-ISO3 : MARCHIATURA IC (Canada)

Questo apparecchio numerico della classe (B) rispetti tutte le esigenze del norma NMB-003 del Canada

PORTALP si riserva il diritto di modificare senza preavviso i prodotti e i materiali presentati, la loro descrizione non può in alcun caso assumere un aspetto contrattuale.

Tutti i dati contenuti in questo documento sono di proprietà di PORTALP INTERNATIONAL e non devono essere modificati senza l'accordo del produttore.

Wichtige Informationen für die Sicherheit**TINA2-DIVA5-DL3-ISO3: NOTTÜREN ()**

Im Notausgang deaktiviert der Modus GESCHLOSSEN die Notausgangsfunktion. Es ist absolut notwendig, sicherzustellen, dass sich niemand im Gebäude befindet, bevor Sie diesen Modus verwenden.

Schiebe-Nottüren führen im Automatikbetrieb einen Test durch :

- beim Einschalten
- nach einem Reset
- alle 24 Stunden
- beim Umschalten von geschlossen auf automatisch (bei geschlossenem Modus > 4 h)

TÜRÜBERWACHUNG

Das Personal muss im Umgang mit automatischen Türen geschult sein, um :

- Eltern und ihre Kinder über die mit dem Bewegen von Türen verbundenen Risiken informieren und sicherstellen, dass Kinder keinen unnötigen Risiken ausgesetzt sind;
- Unterstützung und Beratung von älteren, kranken und behinderten Menschen;
- Im Notfall geeignete Maßnahmen ergreifen.

VORSICHT

Wichtige Sicherheitsanweisungen. Es ist wichtig für die Sicherheit der Menschen, diese Anweisungen zu befolgen. Bewahren Sie diese Anweisungen auf.

- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn eine Reparatur oder Einstellung erforderlich ist
- Trennen Sie die Stromversorgung während der Reinigung oder anderen Wartungsarbeiten
- Ein Mangel an Wartung kann die Sicherheit der Benutzer beeinträchtigen, Ihre Haftung übernehmen und die Herstellergarantie in Frage stellen.
- Eingriffe an der Tür müssen von einer Firma und von PORTALP zugelassenen Installateuren vorgenommen werden
- Achten Sie bei der Verwendung von Hand- und / oder Fernbedienungen darauf, dass die Tür frei zugänglich ist und dass die Personen sich vor der Tür aufhalten und sie warnen.

SICHERHEITSFUNKTIONEN

- Im Falle eines Hindernisses für die Öffnung stoppt die Tür und schließt sich dann
- Bei einem Schließhindernis öffnet sich die Tür wieder
- Wenn eine Öffnungssicherheit aktiviert ist, kann sich die Tür langsam öffnen, Ihre Haftung übernehmen und die Herstellergarantie in Frage stellen
- Wenn eine Schließsicherheit aktiviert ist, öffnet sich die Tür wieder
- Im Falle einer Störung kann die Tür eine sichere Bewegung ausführen oder in den manuellen Betrieb wechseln, ohne dass eine Steuerung oder ein Wechsel des Modus erfolgt.

VERBOTENE VERWENDUNGEN

- Hetzen Sie nicht, wenn der Türblock schließt
- Gegenstände nicht den Bewegungen der Blätter aussetzen
- Versuchen Sie nicht, die Haube zu öffnen, um den Bediener zu erreichen
- Behandeln Sie keine Sicherheitsvorrichtungen
- Berühren Sie die Blätter während des Betriebs nicht
- Verwenden Sie den Schutzmodus nicht, um Personen zu passieren (Schiebetüren)
- Lassen Sie Kinder nicht mit festen Steuergeräten spielen.
- Setzen Sie Fernbedienungsgeräte außer Reichweite von Kindern

TINA2-DIVA5-DL3-ISO3: IC MARKIERUNG (KANADA)

Dieses digitale Gerät der Klasse (B) erfüllt alle Anforderungen des kanadischen ICES-003-Standards

PORTALP behält sich das Recht vor, die präsentierten Produkte und Materialien ohne Vorankündigung zu ändern, ihre Beschreibung kann in keinem Fall einen vertraglichen Aspekt annehmen.

Alle in diesem Dokument enthaltenen Daten sind Eigentum von PORTALP INTERNATIONAL und dürfen ohne Zustimmung des Herstellers nicht verändert werden.